



Сборник материалов
международного форума
«Детская литература
в мировом пространстве»



Қазақстан Республикасы Ғылым және жоғары білім министрлігі
Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті

Министерство науки и высшего образования Республики Казахстан
Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева

Ministry of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan
L.N. Gumilyov Eurasian National University

«Әлемдік кеңістіктегі балалар әдебиеті»
ҚР ҰӘҚ Ғылым комитеті қаржыландыратын «Әлемдік әдебиет
контекстіндегі Қазақстанның балалар әдебиеті ұлттық сананың негізі ретінде»
АР14870429 ғылыми жобасы шеңберінде өткізілген
халықаралық форумның материалдары

2023 жылғы 26-27 қазан

«Детская литература в мировом пространстве»
Материалы международного форума,
проведенного в рамках научного проекта
АР14870429 «Детская литература Казахстана в контексте мировой
словесности как основа национального самосознания»,
финансируемого Комитетом науки МНВО РК

26 -27 октября 2023 г.

"Children's literature in global space"
Materials of the international forum held within the framework of the scientific
project AP14870429 "Children's literature of Kazakhstan in the context of world
literature as the basis of national identity", financed by the Science Committee of the
Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan

October 26-27, 2023

АСТАНА, 2023

УДК 821-93
ББК 83.8Д38
Д38

Под общей редакцией
заведующего кафедрой русской филологии ЕНУ им. Л. Н. Гумилева
доктора филологических наук, профессора Қ.Р. Нұрғали

Редакционная коллегия

Ж. С. Бейсенова, И. Г. Минералова, Ж. К. Нурманова, Г. З. Шашкина,
Ю. В. Богданова (отв. секретарь)

Д38 Әлемдік кеңістіктегі балалар әдебиеті
Детская литература в мировом пространстве
Children's literature in global space: мат-лы межд.форума – Астана,
ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2023. – 130 с. - Каз. Рус.

ISBN 978-601-337-936-4

В сборнике рассматриваются актуальные вопросы детской литературы. Материалы сборника представляют собой новые направления научного и методического осмысления ключевых вопросов и ценностных ориентиров, формируемых книгами для детей и о детях. В него включены доклады участников международного форума, которые представили результаты своих исследований по проблемам детской и подростковой литературы Казахстана и зарубежных стран.

Участниками данного форума являются ученые, преподаватели и обучающиеся различных уровней: аспиранты, докторанты, магистранты, и студенты, представляющие вузы-партнеры из Казахстана, России и Кыргызстана.

ISBN 978-601-337-936-4



9 786013 379364

СОДЕРЖАНИЕ*

Доклады пленарного заседания

<i>Нұрғали Қ.Р. Современная детская фэнтези в круге детского чтения</i>	3
<i>Сабанцева Ю.С. Психологическое развитие личности на основе патриотических текстов детской литературы</i>	10
<i>Кореновска Л. Музыкальность текста в малой прозе для детей Константина Паустовского</i>	14
<i>Парминг С.Б. О чтении русской детской классики за рубежом</i>	23
<i>Геддис Е.В. Критерии отбора произведений детской литературы с целью формирования источника нового знания двуязычного ребенка (на примере линейки учебников «Мой русский язык», Швеция)</i>	31

Секция 1. Детская литература в современных научных исследованиях

<i>Анищенко О.А., Шмельцер В.В. Аксиологический аспект при изучении детской литературы (на материале произведения «Уроки французского» В. Распутина)</i>	39
<i>Джапашева М.Б. Роль мотива потери при создании образа ребенка в повести С. Жунусова «Прозрение»</i>	43
<i>Ибраева Ж.Б., Турап Т.С. Воспитательная роль сказки братьев Гримм «Гензель и Гретель»</i>	46
<i>Курманкулова С.А. Тема судьбы детей мигрантов в Кыргызской Республике</i>	50
<i>Локтионова Н.П., Забинякова Г.В. Диалог искусств на уроках русской литературы</i>	53
<i>Мадаминова Д.Б., Асанова Д.А. Образ детей в русской литературе XX века</i>	57
<i>Маликова Ж.Д. О прецедентных текстах в детской среде</i>	60
<i>Сайдашева Л.А. Мировая литература в жизни ребенка в современном мире</i>	64

* Все статьи опубликованы в рамках проекта ГФ по научным и научно-техническим проектам на 2022-2024 гг. АР14870429 "Детская литература Казахстана в контексте мировой словесности как основа национального самосознания"

<i>Стрельникова Н.Д. Тема детства в повести Н. Абгарян «Молчание цвета»</i>	67
<i>Шашкина Г.З. Изучение стихотворения Абая «Лето» в 5 классе казахской школы</i>	72

**Секция 2. Мировые и национальные традиции
детской литературы для детей и о детях**

<i>Богданова Ю.В., Сабитова А.Ш. Творчество Б. Сулейменова в контексте новейшей литературы Казахстана</i>	76
<i>Канафина М.А., Шульц Ю.А. Мотив детской жестокости в повести В. Железникова «Чучело»</i>	82
<i>Вигерина Л.И. Советская детская литература и христианская традиция (на материале повести В.В. Голявкина «Мой добрый папа»)</i>	88
<i>Бейсенова Ж.С., Джакипова Г. Научно-художественное знание в детской литературе</i>	92
<i>Джакипова К.Т. Поэзия Музафара Алимбаева: мир детства</i>	97
<i>Сералимова С. Образ детства в творчестве Алибека Аскарлова</i>	100
<i>Нурмухамбет Д. Казахский детский фольклор в 100-томной серии «Бабалар сөзі»</i>	103
<i>Омарова Д. Мир животных в повести М. Аромитам «Мохнатый ребёнок».</i>	106

Секция 3. Синтез искусств в детской литературе

<i>Курмангалиева Р.Н. Синтез искусств при изучении сказки Х.К. Андерсена «Дюймовочка» в младших классах</i>	112
<i>Нурманова Ж.К. Синтез искусств в детской литературе Казахстана</i>	116
<i>Митина А. «Незнайка на Луне» Н. Носова: книга и мультсериал</i>	122
<i>Ерболат Д. Синтез искусств в повести С. Бегалина «Юный Чокан»</i>	127

«Незнайка на Луне» Н. Носова: книга и мультсериал

Митина А.

студент 4 курса

специальности «Русский язык и литература»

ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва

г. Астана, Казахстан

ankamitina2003@gmail.com

Современная жизнь тесно связана с различными видами искусства. Человек с раннего возраста погружается в мир музыки, кинематографа, литературы, и вся его дальнейшая жизнь тесно связана с поглощением разного рода контента. Большое место в этом списке занимает анимационное кино. Образы героев таких произведений сопровождают человека на протяжении всей жизни, формируя в детстве художественно-эстетические взгляды.

Знакомясь сначала с различными общечеловеческими идеями, порядками и ценностями, культурными и национальными обычаями, а затем интегрируясь в рынок массовой культуры, человек постепенно обретает способность осознавать и понимать уже существующие в его голове причинно-следственные связи. Именно таким образом у человека вырабатывается индивидуальная картина мира, позволяющая формировать собственные жизненные ценности, а также, позволяющая в дальнейшем чувствовать индивиду уверенность и безопасность за свое положение в мире. Утверждения выше представляют возможным выразить мнение специалистов о том, что анимационное кино – это не только искусство для детей, но и искусство, обладающее большим потенциалом в плане художественно-эстетического воздействия, а также широкими образовательными возможностями [1, с.3].

Нередко происходит так, что сценарий к будущему анимационному фильму пишется по мотивам известного литературного произведения. В таком случае, перед создателями стоит задача не только сделать качественный контент, но и грамотно изложить существующее произведение в абсолютно новой форме, при этом сохранив авторскую идею. Таким примером может служить мультипликационная экранизация произведения Н.Н. Носова «Незнайка на Луне», которая не только ярко передает авторскую идею, но и наделяет произведение новыми смыслами, превращая его в отдельное произведение искусства, связанной с оригиналом, но не зависящей от него полностью.

«Незнайка на Луне» (1964 г.) - роман-сказка Н.Н. Носова, третья и заключительная книга о жизни и приключениях коротышек из Цветочного города. Нетрудно будет заметить, что тон повествования последней книги в трилогии отличается от предыдущих работ. «Незнайка на Луне» представляется произведением более серьезным, чем его предшественники, и причиной этому служит социально-политическая среда, в условиях которой писался роман-сказка. Противостояние капиталистического строя США с коммунистической идеологией СССР существовало почти всегда, но развившийся в 60-ые годы XX века Карибский кризис сильно накалил обстановку, дав новый виток Холодной войне. Как и многие события, это нашло отражение в литературе, и можно с уверенностью сказать, что «Незнайка на Луне» - антикапиталистическое произведение, знакомящее читателей с пороками и грехами капитализма как политического строя. Эти идеи получают свое развитие и в экранизации, обнажая негативный образ капиталистической идеи.

Следует заметить, что оригинальная детская книга Н. Носова, не столько критика капитализма в целом, сколько противостояние ценностям, присущим США как стране. Так, например, прослеживается аллюзия на город Сан-Франциско, штата Калифорния США. В лунном городе Сан-Комарик самый высокий уровень безработицы среди населения, а сам город населен в основном коротышками-бомжами и заполнен грязными ночлежками с

клопами, что является актуальным даже в современном контексте (штат Калифорния входит в 10 штатов по уровню безработицы) [2]

Множественные проблемы капиталистического уклада рассмотрены в обоих произведениях на различных уровнях. Первая проблема Незнайки в лунном городе - столкновение с понятием «частная собственность». Незнайка случайно попадает в сад богача Клопса, и поедает плоды из его сада (в книге - ягоды малины, в мультфильме - призовая груша).

«- Ах, бедненький! - с притворным сочувствием воскликнул Клопс. - Захотел кушать! Ну, я тебе покажу, ты у меня попляшешь! А она твоя, малина? Отвечай!

- Почему не моя? - ответил Незнайка. - Я ведь ни у кого не отнял. Сам сорвал на кусте.» [3, с.28]

При этом законы капиталистического мира позволяют собственнику различными способами защищать свое имущество, и именно так по Незнайке открывается стрельба из огнестрельного оружия. Ироничные описания самого Клопса позволяют понять негативную оценку автором происходящего, а в мультфильме его образ изображен намеренно карикатурно.

Следующая проблема, с которой сталкивается Незнайка - денежный вопрос. У коротышек на Земле просто не существует такого понятия. Они живут по принципу коммуны: у каждого члена есть своя работа и свои обязанности, в соответствии с которой коротышка получает еду, медицинскую помощь и другие социальные блага, как демонстрирует нам мультфильм. На луне же все вопросы решаются с помощью денежного вмешательства.

«-Вы забыли, дорогой друг, о деньгах.

- О чём? - с приятной улыбкой переспросил Незнайка.

- О деньгах, дорогой друг, о деньгах!

- О каких, дорогой друг, деньгах?» [3, с.78].

Из-за отсутствия денег Незнайка попадает в так называемую «каталажку», или просто тюрьму. В дальнейшем его знакомство с другими арестантами приводит к созданию акционерного общества «гигантских растений». Эта тематика раскрывается в мультфильме по-новому в контексте времени. Существовавшее в 1992-1997 годах акционерное общество «МММ», названное в дальнейшем «финансовой пирамидой» разорило множество людей (15 миллионов пострадавших), и явило произведение Носова «пророческим» [4]. Закрытие акционерного общества «гигантских растений» и в оригинале, и в экранизации связано с элитарной структурой общества лунных коротышек. Маленькой группе богачей, которая монополизировала все производства, принадлежит даже Луна: институт полиции полностью подчинен их приказам, СМИ полностью зависит от их мнения, а преступный мир всегда готов к сотрудничеству. Общество богачей просто предложило незадачливым поделщикам Незнайки (Миге и Жулио) большую взятку, и они сбежали с награбленными деньгами, оставив Незнайку без средств к существованию.

Первое заметное отличие анимационного кино от оригинального произведения - упрощение сюжета. Книга как часть трилогии, была сюжетно связана с предыдущими произведениями Носова. Так, например, путешествие на Луну в книге является следствием долгосрочного сотрудничества между коротышками двух городов, в результате которого коротышки бывают на Луне несколько раз, и потому им так просто совершить это путешествие в дальнейшем. В экранизации путешествие на Луну происходит сумбурно, почти нечаянно, когда на Незнайку случайно падает осколок лунного камня. Таких сюжетных упущений довольно много, и обуславливаются они множеством причин, прежде всего - необходимостью сохранения «детскости» повествования и хронометражем итогового произведения. Считается, что читатель более внимательная публика, чем зритель, а поэтому множество моментов урезано с целью привлечения массового внимания к произведению.

Помимо этого, сильно упрощается устройство самого лунного общества: в книге Незнайка путешествует как минимум по нескольким городам, в то время как в экранизации действия разворачиваются в одном большом городе-государстве.

Изменения претерпел и показ элитарного слоя: в книге богачей-буржуа большое количество, и большинство из них было объединено в «бредлам» (картельный сговор). Производители сыра были в сырных бредламах, производители сахара - в сахарных и т.д. Бредлам устанавливал совместную цену на свою продукцию, не позволяя развиваться неподвластным конкурентам. Так продвигалась основная идея массовости проблемы капитализма, в которой завязано множество лиц на верхушке, и множество подчиненных на разных уровнях. В экранизации у капитализма появляется собственное лицо - богач Спрутс, производящий полностью искусственные продукты питания: овощи, фрукты, конфеты, пряники и т.д. Ему подчинено большинство людей, ему принадлежит управление главным дисциплинарным органом - островом дураков. Экранизация, представляя отдельного врага, представляется более воодушевляющей: богач правит всем, но не нами, а значит, его можно сместить. Сам же остров Дураков в экранизации воплощает метафору из книги. На остров Дураков (остров Веселья) ссылали неугодных, и там, под влиянием вредного воздуха и различных аттракционов сосланные превращаются в баранов. В книге шерсть барашек использовалась как дополнительная возможность для обогащения: некоторые богачи специально приезжали на остров дураков, очищали в своих домах воздух и строили шерстяные фабрики. В мультфильме аттракционы были подключены к огромным подводным механизмам. Жители острова, одурманенные, играющие целыми днями и развлекающиеся на аттракционах, своими действиями накачивали механизм энергией. Энергия эта по огромным трубам давала затем топливо для различных заводов богача Спрутса, производящих химические продукты питания. Двумя разными способами автор и мультипликаторы демонстрируют одну и ту же идею: в капитализме обычный рабочий человек - материал для заработка. Основа любого бизнеса - человеческий капитал, и заботы об этом капитале должно быть не больше, чем об условном заводе.

Помимо сюжетных изменений экранизация вводит собственную параллель на реальность 90-х годов, производя замену книжного персонажа Козлика - на журналистку Звездочку. В оригинальном произведении Козлик - это своеобразный персонаж-проводник, дающий главному герою знания и направления, необходимые для продвижения по сюжету, но никак не демонстрирующий самостоятельность и инициативу. В отличие от Звездочки, которая является не только помощницей главного героя, и придает движение сюжетной линии. Мотивация Звездочки довольно проста: она видит, как заводы Спрутса загрязняют окружающую среду и воздух, и поэтому всячески противостоит его системе. Она публикует разоблачающие заметки в газетах, устраивает одиночные пикеты и демонстрации, пытаясь привлечь внимание к проблеме, множество лет бытующей на территории Луны. За свою деятельность, ее сначала увольняют с работы, оставляя без средств к существованию, а затем и вовсе отправляют в «ссылку» на остров Дураков. Таким образом, в мультсериале затрагивают проблему независимых СМИ, проблемы оппозиции в тоталитарном государстве, и проблемы экологических активистов, остающихся актуальными даже сейчас.

Мультипликационная экранизация книги имеет свои уникальные особенности по сравнению с оригиналом. Она визуализирует мир, описанный в книге, создавая новый визуальный опыт для зрителей. Музыка, звуковые эффекты и диалоги придают мультфильму дополнительные эмоциональные и атмосферные аспекты. Это создает уникальную аудиовизуальную атмосферу, которая может глубже погрузить зрителя в сюжет. Мультсериал «Незнайка на Луне», в свою очередь, содержит в себе элементы мюзикла, интегрируя в повествование тематические песни и видео клипы, изображающие действия, разворачивающиеся как бы за кадром основного повествования. Так, например, с помощью песни «Малютка Луна», звучащей из уст Звездочки, мы узнаем о том, что ранее поверхность Луны была обитаема и освещалась солнцем, и лишь с течением времени жизнь переместилась во внутрь планеты.

*«Малютку луну в старину
Весёлое солнце кормило из рук...
... А нынче грустна, холодна
Плывет во Вселенной малютка луна.
Без солнца живет небосвод...» [4]*

Из видеоклипа, демонстрируемого во время звучания песни, можно сделать вывод, что такое изменение жизни жителей луны косвенно связано с лицом Спрутса, реальным, или метафоричным, отражающим капиталистическую элиту. Интересно, что лицо Спрутса в первый раз изображается на Луне, во сне главного героя. Такое решение как бы отражает положение дел на самой планете – она принадлежит Спрутсу, и пока на Луне действует существующий порядок дел, ее интересы - это интересы Спрутса.

В сравнении оригинальной книги Н. Носова «Незнайка на Луне» и её адаптации в виде мультсериала, видно, как мультипликационная экранизация придаёт новую жизнь и глубину знаковому произведению. Путём визуализации мира и внедрения музыкальных композиций, мультсериал погружает зрителя в уникальную аудиовизуальную атмосферу, взаимодействуя с ним на эмоциональном уровне. Особое внимание к Звездочке, интеграция социальных и политических аспектов обогащают сюжет, придавая ему новый контекст и актуальность.

Таким образом, мультсериал не только сохраняет дух оригинального произведения, но и расширяет его смысловое поле, делая эту адаптацию интересной и для поклонников классического произведения, и для нового поколения зрителей.

Список использованной литературы

1. Колбышева С.И. Анимационное кино в современной образовательной среде/ Медиаобразование. 2010. - С. 1–8.
2. Уровень безработицы по штатам США; интернет ресурс <https://www.americancities.ru/info/unemployment/>.
3. Николай Носов. Собрание сочинений в трёх томах. Т. 3. Незнайка на Луне. - М.: Детская литература, 1969.- 273 с.
4. Мультсериал Незнайка на Луне. [видеозапись] //YouTube. Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=kucNfr6PLWk>.
5. Д. Склоков. Незнайка на Луне. Критика капитализма, антиутопия, экономическая база // <https://dtf.ru/read/1801564-neznayka-na-lune-kritika-kapitalizma-antiutopiya-ekonomicheskaya-baza> .

Аннотация

В статье представлен сравнительный анализ книги Н. Носова «Незнайка на Луне» с анимационной версией. Рассмотрены уникальные особенности экранизации, включая визуализацию мира, музыкальные элементы и изменения в сюжете. Особое внимание уделяется роли персонажа Звездочки и интеграции социальных аспектов. Анализируется влияние мультсериала на восприятие классического произведения и его актуальность для современной аудитории.

Ключевые слова: экранизация, визуализация, сравнение оригинала и экранизации.

Н. Носовтың «Айдағы Незнайка»: кітап және анимациялық серия

Митина А.
4 курс студенті
«Орыс тілі мен әдебиеті» мамандығы
атындағы ЕҰУ Л.Н. Гумилев

Астана, Қазақстан
ankamitina2003@gmail.com

Аннотация

Мақалада Н.Носовтың «Айдағы Незнайка» атты түпнұсқа кітабы оның анимациялық сериалға бейімделуімен салыстырылады. Фильмге бейімделудің бірегей ерекшеліктері, оның ішінде әлемдік визуализация, музыкалық элементтер және сюжеттік өзгерістер қарастырылады. Звездочка кейіпкерінің рөлі мен әлеуметтік аспектілердің интеграциясына ерекше назар аударылады. Классикалық туындыны қабылдауға анимациялық сериалдың әсері және оның қазіргі аудитория үшін өзектілігі талданады.

Негізгі сөздер: фильмге бейімделу, визуализация, түпнұсқа мен фильмге бейімделуді салыстыру.

“Neznayka on the Moon” by N. Nosov: book and animation series

Mitina A.
4th year student
specialty "Russian language and literature"
ENU named after L.N. Gumilyov
Astana, Kazakhstan
ankamitina2003@gmail.com

Abstract: The article compares N. Nosov’s original book “Dunno on the Moon” with its animated series adaptation. Unique features of the film adaptation are examined, including world visualization, musical elements, and plot changes. Particular attention is paid to the role of the character Zvezdochka and the integration of social aspects. The influence of the animated series on the perception of the classic work and its relevance for modern audiences is analyzed.

Key words: film adaptation, visualization, comparison of the original and film adaptation.